

## Español

**Cervitec® Gel – Gel para el cuidado oral****Aplicación:**

Dependiendo de sus necesidades, Usted puede aplicar Cervitec Gel

- Directamente en las encías, membranas mucosas, en la lengua y dientes o en la parte interior de las dentaduras removibles.
- En cepillos interdetales para limpiar el espacio entre dientes o restauraciones fijas – por ejemplo puentes o implantes.
- O utilizar para cepillar los dientes. Continúe con el cepillado una vez al día con su pasta de dientes habitual.
- O en su férula y llevarla una o dos veces al día de 5 a 10 minutos. Este procedimiento es recomendado en una duración de 2 a 14 días cada 3 o 4 meses.

**Duración:**

- Incluso si se utiliza más de cuatro semanas, no se esperan tinciones en los dientes o problemas con el sentido del gusto

**Aviso:**

No enjuagarse después de su uso. Este hecho respalda el efecto de cuidado de Cervitec Gel.

## Português

**Cervitec® Gel – O gel para cuidar da higiene bucal****Aplicação:**

Dependendo de suas necessidades, você pode aplicar o Cervitec Gel

- diretamente nas gengivas, membranas da mucosa oral, língua, dentes ou aspectos internos das próteses removíveis.
- na escova interdental para limpar os espaços entre os dentes ou entre as restaurações fixas - por exemplo, pontes ou implantes.
- ou usar para escovar seus dentes. Continuar escovando, uma vez por dia, com a sua habitual pasta de dentes.
- na sua moldeira, para usar uma ou duas vezes por dia, durante 5 a 10 minutos. Este procedimento é recomendado com a duração de 2 a 14 dias, por cada período de 3 ou 4 meses.

**Duração:**

- Mesmo para usos durante períodos superiores a quatro semanas, não devem ser esperados quaisquer problemas relacionados com descoloração dos dentes ou com alteração do sentido do gosto.

**Informação:**

Não enxaguar a boca depois do uso! Isto suporta e favorece o efeito de proteção promovido pelo Cervitec Gel.

## Svenska

**Cervitec® Gel – den munvårdande gelen****Användning:**

Beroende på dina behov kan du använda Cervitec Gel:

- direkt på tandkött, munslemhinnor, på tungan och tänderna eller insidan av uttagbara proteser.
- på interdentalborsten. Rengör mellanrummet mellan tänder eller fasta tandersätningar, t.ex. broar eller implantat, med gelen.
- för att borsta tänderna. Borsta dock 1 gång dagligen med din vanliga tandkräm.
- genom att fylla din sked och använda den eller två ggr/dag under 5-10 minuter. Vi rekommenderar detta förfarande under 2-14 dagar var 3:e - 4:e månad.

**Behandlingslängd:**

– Även om gelen används i mer än 4 veckor förväntas ingen missfärgning av tänderna eller nedsatt smaksinne.

**Tips:**

Skölj inte tänderna efter användning! På så sätt bevaras den vårdande effekten av Cervitec Gel.

## Dansk

**Cervitec® Gel – Gelen til mundpleje****Anvendelse:**

Du kan anvende Cervitec Gel alt efter dine behov:

- påføre den direkte på tandkødet, mundslimhinden, tungen og tænderne eller indersiden af en udtagelig protese
- anbringe den på en tandmellemrums-børste med henblik på rengøring af mellemrum ved tænder eller fastsiddende tandproteser – fx broer eller implantater
- benytte den til tandbørstning. Men stadigvæk anvende den sædvanlige tandpasta 1 x om dagen.
- fyld den i din skåne og have den på en eller to gange om dagen i 5 til 10 minutter. Denne procedure anbefales i en periode på 2 til 14 dage hver 3. eller 4. måned.

**Varighed:**

– selv ved anvendelse i over 4 uger forventes ingen misfarvning af tænderne eller smagsforstyrrelser

**Tip:**

Skal ikke spyttes ud efter anvendelsen! Derved understøtter du Cervitec Gel's plejende effekt.

## Suomi

**Cervitec® Gel – suunhoitoon****Käyttö:**

Cervitec Gel voit tarpeidesi mukaan

- levittää suoraan ikeneen, suun limakalvolle, kielelle, hampaisiin tai irrotettavan hampasproteesin sisäpuolelle.
- levittää hampaiden puhdistukseen. Puhdista hampaat kuitenkin edelleen kerran päivässä tavallisella hammastahnalla.
- laittaa lusikkaasi jotta pidät suussa kerran tai kahdesti päivässä 5 - 10 minuutin ajan; hoitosuositus tällä menetelmällä on 2 - 14 pv 3 - 4 kuukauden välein.

**Kesto:**

– Myös yli 4 viikkoa jatkuneessa käytössä ei ole odotettavissa hampaiden värjäytymistä tai makuuainin ärtymistä.

**Vinkki:**

Älä huuhtele käytön jälkeen! Se tukee Cervitec Gel hoitavaa vaikutusta.

## Norsk

**Cervitec® Gel – gel for munnhygiene****Bruk:**

- Alt etter behov kan du bruke Cervitec Gel
- direkte på tannkjøtt, slimhinner i munnen, tenner, tungen eller insiden av uttakbar tannprotese.
- på interdentalbørsten. Du kan da rengjøre mellomrommene mellom tennene eller stasjonær tannprotese, f.eks. broer eller implantater, med den.
- til tannpuss. Du må da fortsatt pusse tennene en gang om dagen med vanlig tannpasta.
- på platen, og bruke den én eller to ganger per dag i 5 til 10 minutter. Dette er en anbefalt prosedyre i en periode på 2 til 14 dager hver 3. eller 4. måned.

**Varighet:**

– Det forventes ikke fargeforandringer på tennene eller smaksirritasjoner selv ved bruk i mer enn 4 uker.

**Tips:**

Skyll ikke munnen etter bruk! Da støtter du opp om den pleiende virkningen til Cervitec Gel.

## Nederlands

**Cervitec® Gel – De mondverzorgingsgel****Toepassing:**

U kunt Cervitec Gel op de volgende manieren gebruiken:

- Breng de gel direct aan op uw tandvlees, uw mond-slijmvlies, uw tong, op uw gebit of aan de binnenkant van uw uitneembare prothese.
- Breng de gel aan op een interdentaal borstel. Reinig met de borstel de tussenruimten van uw gebit of van uw vaste prothetische voorziening, bijvoorbeeld een brug of implantaten.
- Gebruik de gel voor het poetsen van uw tanden. Blijf wel eenmaal daags poetsen met uw gebruikelijke tandpasta.
- Doe de gel in uw spalk en laat hem 1 à 2 keer per dag gedurende 5 à 10 minuten inwerken. Herhaal deze behandeling 2 à 14 dagen, om de 3 à 4 maanden.

**Tijdsduur:**

– Ook wanneer het middel meer dan 4 weken wordt gebruikt verkleurt het gebit niet en treden er geen smaakafwijkingen op.

**Tip:**

Spoeel de gel na gebruik niet weg met water! U ondersteunt zo het verzorgende effect van Cervitec Gel.

# Cervitec® Gel

## The oral health care gel



## English

**Cervitec® Gel – The oral health care gel****Application:**

- Depending on your needs, you may apply Cervitec Gel – directly on the gums, oral mucous membranes, on the tongue and teeth or the inner aspects of removable dentures.
- on the interdental brush to clean the space between teeth or fixed restorations – for example bridges or implants.
- or use it to brush your teeth. Continue to brush once a day with your usual toothpaste.
- to your tray and wear it once or twice a day for 5 to 10 minutes. This procedure is recommended for a duration of 2 to 14 days every 3 to 4 months.

**Duration:**

– Even when used for more than four weeks, no staining of teeth or problems with the sense of taste are to be expected.

**Tip:**

Do not rinse after use! This supports the care effect of Cervitec Gel.

## Deutsch

**Cervitec® Gel – Das Mundpflege Gel****Anwendung:**

Sie können Cervitec Gel entsprechend Ihrer Bedürfnisse

- direkt auf Zahnfleisch, Mundschleimhaut, Zunge und Zähne oder Innenseite des herausnehmbaren Zahnersatzes auftragen.
- auf die Interdentalbürste aufbringen. Zwischenräume bei Zähnen oder festsitzendem Zahnersatz – z.B. Brücken oder Implantate – damit reinigen.
- zum Zähneputzen verwenden. Weiterhin 1x täglich mit der gewohnten Zahnpasta putzen.
- in ihre Schiene füllen und 1-2 mal täglich für 5-10 Minuten einwirken lassen. Dies empfiehlt sich für 2-14 Tage alle 3-4 Monate.

**Dauer:**

– Auch bei Anwendung von mehr als 4 Wochen sind keine Verfärbungen der Zähne oder Geschmacksirritationen zu erwarten.

**Tip:**

Bitte nach der Anwendung nicht ausspülen! Damit unterstützen Sie die pflegende Wirkung von Cervitec Gel.

## Français

**Cervitec® Gel – Gel pour l'hygiène buccodentaire****Application :**

Selon vos besoins, le Gel Cervitec peut :

- être appliqué directement sur la gencive, la muqueuse buccale, la langue et les dents ou l'intrados de votre prothèse amovible
- être étalé sur la brosse interdentaire. Nettoyer les espaces interdentaires des dents ou de la prothèse fixe – par ex. bridges ou implants -
- être utilisé pour le brossage des dents, en plus du brossage avec le dentifrice habituel.
- être déposé dans votre gouttière thermoformée, à porter 1 à 2 fois par jour pendant 5 à 10 minutes. Cette procédure est recommandée pour une durée de 2 à 14 jours, à renouveler tous les 3 ou 4 mois.

**Durée :**

– même en cas d'application supérieure à 4 semaines, aucune décoloration des dents ni altération du goût n'est à constater

**Conseil :**

Ne pas rincer après l'application ! L'effet de traitement du gel Cervitec se trouve ainsi renforcé.

## Italiano

**Cervitec® Gel – Il gel per l'igiene orale****Utilizzo:**

Secondo necessità, Cervitec Gel può essere applicato:

- direttamente sulle gengive, sulle mucose orali, sulla lingua e sui denti o sul lato interno della protesi dentale rimovibile;
- sullo scovolino interdentale ed utilizzato quindi per pulire gli spazi interdentali di denti o protesi dentale fissa – p.es. ponti o impianti.
- sullo spazzolino per la pulizia dentale. Continuare ad usare il solito dentifricio una volta al giorno.
- sulla protesi mobile e lasciare agire quotidianamente per 5-10 minuti. Si consiglia questo trattamento per 2-14 giorni ogni 3-4 mesi.

**Durata:**

– Anche nel caso di utilizzo per un periodo superiore a 4 settimane non si riscontrano decolorazioni dei denti o alterazioni del senso del gusto.

**Consiglio:**

Non sciacquare dopo l'applicazione! In tal modo si rafforza l'effetto terapeutico di Cervitec Gel.

## Ελληνικά

### Cervitec® Gel – Το ζελ στοματικής φροντίδας

#### Εφαρμογή:

Ανάλογα με τις ανάγκες σας μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ζελ Cervitec

- τοποθετώντας το απευθείας στα ούλα, στο στοματικό βλεννογόνο, στη γλώσσα και στα δόντια ή στην εσωτερική πλευρά του αφαιρούμενου οδοντικού υποκατάστατου.
- τοποθετώντας το επάνω στη μεσοδόντια θούρτσα για τον καθαρισμό των μεσοδοντίων διαστημάτων ή σταθερών οδοντικών υποκατάστατων – π.χ. γερφιών ή εμφυτευμάτων.
- για οδοντικούς καθαρισμούς. Απαιτείται επιπλέον καθαρισμός μία φορά την ημέρα με τη συνηθισμένη οδοντοπαστα.
- στο διακόριο σας και να το φοράτε μία ή δύο φορές την ημέρα για 5 έως 10 λεπτά. Αυτή η διαδικασία συνιστάται για χρονική διάρκεια από 2 έως 14 ημέρες κάθε 3 έως 4 μήνες.

#### Διάρκεια:

- Ακόμη και σε περίπτωση χρήσης για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 4 εβδομάδων δεν αναμένονται αποχρωματισμοί των δοντιών ή ενοχλήσεις στη γεύση.

#### Συμβουλή:

Μην ξεπλένετε μετά την εφαρμογή! Με τον τρόπο αυτό ενισχύετε την περιποιητική δράση του ζελ Cervitec.

## Türkçe

### Cervitec® Gel – Ağız Bakım Jeli

#### Kullanım:

- Cervitec Gel'i ihtiyaçlarınıza göre:
- Doğrudan dişeti, ağız mukozası, dil ve dişler veya hareketli diş protezlerinin iç kısmına sürülebilir.
  - İnterdental fırça üzerine sikabilir. Bu fırçayla dişlerin veya sabit diş protezi (örn. körpü veya implantlar) arasındaki boşlukları temizleyebilirsiniz.
  - Dişlerini fırçalarken kullanabilirsiniz. Ayrıca normalde kullanılan diş macunuyla da günde bir kez fırçalanmalıdır.
  - Dental splintinin üzerine sikabilir ve onu günde bir ya da iki kez 5-10 dakikalığına takarak etki ettirebilirsiniz. Bu işlemin her üç - dört ayda bir, 2 ila 14 gün arasında bir süreyle yapılması tavsiye edilmektedir.

#### Kullanım süresi:

- 4 haftadan uzun kullanımlarda bile dişlerde renk değişimi veya tad alma duyusunda bozukluk beklenmemektedir.

#### Öneri:

Lütfen uyguladıktan sonra ağızınızı suyla çalkalayın. Bu sayede Cervitec Gel'in bakım etkisi güçlenir.

## Slovensko

### Cervitec® Gel – gel za nego ustne votline

#### Uporaba:

Cervitec Gel lahko glede na potrebe:

- nanese neposredno na dlesni, ustno sluznico, jezik in zobe ali notranji del snemljive zobne proteze.
- nanese na medzobno ščetko za čiščenje medzobnega prostora ali prostora med restavracijami, na primer mostički ali vsadki
- uporabljate za ščetkanje zob. Enkrat na dan zobe še naprej ščetkajte s svojo običajno zobno pasto.
- nanese na nastavek, ki ga nosite enkrat ali dvakrat na dan 5 do 10 minut. Priporočamo, da postopek ponovite vsake 3 do 4 mesece za 2 do 14 dni.

#### Trajanje:

- Tudi če uporabljate dlje kot štiri tedne, se ne pričakujete težave z obarvanjem zob ali z občutkom za okus.

#### Nasvet:

Po uporabi ne splahnite! S tem okrepite negovalni učinek gela Cervitec Gel.

## Hrvatski

### Cervitec® Gel - gel za oralnu njegu

#### Primjena:

- Ovisno o Vašim potrebama, možete Cervitec Gel
- nanijeti direktno na desni, oralnu sluznicu, jezik i zube ili na unutarnju stranu mobilnih protetskih radova.
  - nanijeti na interdentalnu četkicu. Time čistiti prostore između zuba ili fiksni nadomjestaka - npr. mostove ili implantate.
  - koristiti za četkanje zuba. Četkati i dalje jedanput dnevno uobičajenom pastom za zube.
  - staviti u Vašu udlugu i pustiti da djeluje jednom do dva puta dnevno od 5 do 10 minuta. Ovaj postupak se preporuča tijekom za 2 do 14 dana svaka 3 do 4 mjeseca.

#### Trajanje:

- Čak i kada se koristi dulje od četiri tjedna, ne treba očekivati promjenu boje na zubima ili smetnje okusa.

#### Savjet:

Molimo, nemojte isprati nakon uporabe! Na taj način pospješujete učinak njega gelom Cervitec Gel.

## Česky

### Cervitec® Gel - gel pro péči o zdraví ústní dutiny

#### Použití:

- Podle svých potřeb můžete přípravek Cervitec Gel
- nanášet přímo na dásně, sliznicu ústní dutiny, jazyk a zuby nebo na vnitřní části odstranitelného umělého chrupu.
  - nanášet na mezizubní kartáček pro čištění prostoru mezi zuby nebo fixními výplněmi - například můstky či implantáty.

## zur Verfügung gestellt von Gebrauchs.info

- nebo jej použít ke kartáčování zubů. Pokračujte v kartáčování zubů jednou denně obvyklou zubní pastou.
- Můžete jej aplikovat na svoji otkovací lžici a nosit ji jednou či dvakrát denně po 5 až 10 minut. Tento postup doporučujeme provádět po dobu 2 až 14 dnů každé 3 až 4 měsíce.

#### Doba trvání:

- I při delším použití než čtyři týdny se neočekává zbarvení zubů nebo problémy s vnímáním chuti.

#### Tip:

Po použití nevyplachujte! Podpořte tím účinek přípravku Cervitec Gel.

## Slovensky

### Cervitec® Gel – gél na hygienu ústnej dutiny

#### Aplikácia:

- Gel Cervitec môžete podľa potreby nanášať
- priamo na dšasnú, sliznicu úst, jazyk a zuby alebo vnútorné povrchy vyberateľných protéz.
  - na medzizubnú kefku na čistenie priestoru medzi zubami alebo pevnými zubnými náhradami – napríklad mostíkmi alebo implantátmi.
  - alebo ho môžete použiť na čistenie zubov. Zuby si naďalej čistíte jedenkrát denne obvyklou zubnou pastou.
  - do chrániča zubov, ktorý sa odporúča nosiť jedenkrát alebo dvakrát denne počas 5 až 10 minút. Tento postup sa odporúča vykonávať po dobu 2 až 14 dní každé 3 až 4 mesiace.

#### Trvanie:

- Ani pri používaní dlhšom než štyri týždne sa neočakáva žiadna zmena sfarbenia zubov ani žiadne problémy s chuťou.

#### Tip:

Po použití nevyplachujte! Podporí sa tak pozitívny účinok gélu Cervitec Gel.

## Magyarul

### Cervitec® Gel – A szájápolási gél

#### Alkalmazás:

- Igényeitől függően alkalmazható a Cervitec Gel
- közvetlenül az ínyre, a száj nyálkahártyájára, a nyelvre és a fogakra, vagy a kivehető műfogsoresz felületére.
  - a fogközi kefére, a fogak vagy rögzített fogpótlások – például hidak vagy implantátumok – közötti tér tisztítására.
  - vagy akár fogmosásra. Továbbra is mosson fogat naponta egyszer a szokásos fogkrémmel.
  - a sínre, majd viselje naponta egyszer vagy kétszer 5-10 percig. Javasolt ezt az eljárást 2-14 napig alkalmazni, majd 3-4 havonta megismételni.

#### Időtartam

- Még négy hetet meghaladó használat esetén sem várható a fogak foltosodása vagy az ízérzékeléssel kapcsolatos probléma.

#### Jótanács:

Használat után ne öblítsen! Ezzel elősegíti a Cervitec Gel szájápoló hatását.

## Polski

### Cervitec® Gel – żel do higieny jamy ustnej

#### Sposób stosowania

W zależności od wskazań, Cervitec Gel można stosować:

- bezpośrednio na powierzchnię dziąsła, błony śluzowej jamy ustnej, języka, zębów oraz na wewnętrzną powierzchnię ruchomych uzupełnień protetycznych,
- na szcztetkę międzyzębową w celu oczyszczenia przestrzeni międzyzębowych lub brzegów stałych uzupełnień protetycznych, jak np. mosty, wszczepy,
- na szcztetkę do mycia zębów, (jeden raz dziennie zamiast pasty do mycia zębów),
- na szynę nakładkową 1 – 2 razy dziennie przez 5-10 minut. Zalecany czas kuracji, to 2-14 dni, co 3-4 miesiące.

#### Czas stosowania żelu:

- Nawet po upływie 4 tygodni użytkowania nie obserwowano przebarwień ani zaburzeń smaku.

#### Wskazówka:

Nie płukać jamy ustnej po zastosowaniu żelu! Działanie żelu jest wtedy bardziej intensywne.

## Русский

### Cervitec® Gel – гель для ухода за полостью рта

#### Применение:

- В зависимости от необходимости, Вы можете наносить Cervitec Gel:
- непосредственно на десну, слизистую оболочку полости рта, язык и зубы или на внутреннюю поверхность съемных зубных протезов.
  - на межзубной ёршик для чистки пространства между зубами или несъемными зубными протезами – например, при наличии мостовидных зубных протезов или имплантатов.
  - или использовать гель для чистки зубов. Продолжайте чистить их раз в день с обычной зубной пастой.
  - на капу и носить ее раз или два в день от 5 до 10 минут. Рекомендуется проводить эту процедуру от 2 до 14 дней каждые 3-4 месяца.

#### Сроки применения:

- Даже при использовании более четырех недель не возникает окрашивания зубов или изменения вкусовых ощущений.

#### Примечание:

Не смывать после нанесения! Это продлевает эффект Cervitec Gel.

Date information prepared: 09/2010; Rev. 1  
616559/0910/WE3/OE1/G

#### www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent AG, Bendererstrasse 2,  
FL-9494 Schaan, Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35, Fax +423 235 33 60